

## Traduction proposée / Suggested translation

1. Ils font des recherches sur les moustiques et le paludisme depuis plus d'un demi-siècle.  
**They have been doing research on mosquitoes and malaria for over half a century.**
2. L'industrie a besoin de beaucoup de matières premières telles que le fer, le plomb, le cuivre et la bauxite.  
**Industry needs a lot of raw materials such as iron, lead, copper and bauxite.**
3. Il a commencé à travailler à l'âge de quatorze ans. À l'époque, il travaillait dans la ferme de ses parents.  
**He started to work at the age of fourteen / when he was 14. At that time he worked on his parents' farm.**
4. Des chercheurs ont fait des expériences sur les mouches tsé-tsé, des insectes qui provoquent la maladie du sommeil et d'autres maladies graves.  
**Researchers have carried out experiments on tsetse flies, insects which cause sleeping sickness and other serious diseases.**
5. On a trouvé du pétrole pour la première fois dans cette région à la fin des années quarante.  
**They first struck oil in that region / part of the country in the late forties / 40s.**
6. La plupart de ses cousins travaillent dans l'industrie pétrolière. Seuls quelques-uns travaillent dans la construction navale.  
**Most of his / her cousins work in the oil industry. Only a few of them work / are in shipbuilding.**
7. Quand le moteur est tombé en panne, les mécaniciens ont dû le démonter et remplacer les pièces défectueuses.  
**When the engine broke down, the mechanics had to take it to pieces and replace the faulty parts.**
8. On a construit une centrale électrique près du barrage dans les années 90.  
**A power station was built near the dam in the nineties / 90s.**
9. Le Secrétaire général de l'ONU a rappelé à tous les chefs d'État l'interdiction des armes chimiques.  
**The United Nations Secretary-General has reminded all Heads of State of the ban on chemical weapons.**
10. Les centrales nucléaires produisent des déchets qui doivent être traités dans des usines de retraitement.  
**Nuclear power stations / plants generate waste that must be processed in nuclear reprocessing plants.**
11. Il devrait y avoir des cantonniers dans chaque village pour entretenir les pistes et les routes, combler les nids de poule et nettoyer les fossés.  
**In every village there should be roadmen / roadmenders to maintain dirt tracks and roads, fill (in) potholes and clean ditches.**
12. Si vous ne voulez pas consommer d'organismes génétiquement modifiés (OGM), vous devez acheter des légumes bio ou les cultiver vous-même.  
**If you won't consume genetically modified organisms (GMOs), you have to buy organic vegetables or grow them yourself.**
13. Dans un coin de votre jardin, vous pourrez construire une remise à outils dans laquelle vous garderez vos outils : une bêche, une fourche, un râteau, un arrosoir et une brouette.  
**In a corner of your garden, you can build a tool shed where you will keep your tools: a spade, a fork, a rake, a watering can and a wheelbarrow.**
14. On incite les malades à consommer des médicaments génériques car ils sont moins chers.  
**Patients are encouraged / urged to use generic drugs because they are cheaper / less expensive.**
15. La pollution atmosphérique est la cause principale de l'effet de serre. Elle provoque également la chute de pluie acide qui tue les arbres, les plantes et les poissons dans les fleuves, les rivières et les lacs.  
**Air pollution is the main cause of the greenhouse effect. It also causes the fall of acid rain that kills trees, plants and fish in rivers\*, (streams) and lakes.**

\* 'river' means 'fleuve' et 'rivière'.

**Traduction proposée / Suggested translation**

1. Next to the farmhouse there was a barn where he parked his tractor.  
À côté de la ferme, il y avait une grange où / dans laquelle il garait son tracteur.
2. In my uncle's compound there were paddocks for cattle and for goats.  
There were also granaries for rice, millet, cassava and peanuts.  
Dans la concession de mon oncle, il y avait des enclos pour le bétail et les chèvres,  
Il y avait aussi des greniers à riz et à mil, à manioc et à arachides.
3. The fish that had been caught in the nearby river were left to dry in the sun.  
Les poissons qu'on avait pêchés dans le fleuve / la rivière qui coulait tout près de là  
étaient mis à sécher au soleil.
4. At the bottom of the pit, the noise of pneumatic drills was deafening.  
Le bruit des marteaux-piqueurs au fond de la mine était assourdissant.
5. In the late XIX<sup>th</sup> century, people would work up to fifteen or sixteen hours a day on scanty wages.  
À la fin du 19<sup>e</sup> siècle, on travaillait jusqu'à quinze à seize heures par jour pour de maigres salaires.
6. The number of blue-collar workers has been going down. Many of them have been replaced by robots or computerized machine-tools.  
Le nombre de travailleurs manuels ne cesse de diminuer. Beaucoup d'entre eux ont été  
remplacés par des robots ou des machines-outils informatisées.
7. The European textile industry is slowly dying owing to the competition from developing countries.  
En Europe, l'industrie textile est en train de mourir lentement en raison de la concurrence  
des pays en voie de développement.
8. Every year, many farm workers leave Morocco to go and work on Spanish farms.  
Chaque année, de nombreux ouvriers agricoles quittent le Maroc pour aller travailler  
dans des fermes espagnoles.
9. Although their farm is twice as big as ours, it isn't as profitable.  
Bien que leur ferme soit deux fois plus grande que la nôtre, elle n'est pas aussi rentable.
10. In some areas, smallholder farmers find it increasingly difficult to make ends meet.  
Dans certains endroits, les petits exploitants agricoles ont de plus en plus de mal à joindre  
les deux bouts.
11. For decades some rich countries used up energy as if it were inexhaustible and renewable.  
Today everyone knows that fossil energies such as oil and coal are non-renewable.  
Pendant des décennies, des pays riches ont utilisé l'énergie comme si elle était inépuisable et  
renouvelable. Aujourd'hui, tout le monde sait que les énergies fossiles comme / telles que  
le pétrole et le charbon ne sont pas renouvelables / sont non renouvelables.
12. Do you think that nuclear energy will ever be superseded by wind energy?  
Est-ce que vous pensez que l'énergie nucléaire sera un jour remplacée par l'énergie éolienne ?
13. All the employees in this company have to be computer literate.  
Those who were not were offered training courses.  
Tous les employés de cette société doivent savoir se servir d'un ordinateur.  
Ceux qui ne savaient pas se sont vu offrir des formations.
14. When I last asked him to mend my car, he told me that it was too old and dilapidated  
and he was not going to work miracles.  
La dernière fois que je lui ai demandé de réparer ma voiture, il m'a dit qu'elle était trop vieille  
et en trop mauvais état, et qu'il n'allait pas faire de miracles.
15. They don't exactly overtax themselves. But then again, who would agree to work for peanuts?  
Ils / Elles ne se fient pas. Mais d'un autre côté, qui accepterait de travailler pour des clopinettes ?